

No. of Printed Pages : 4

**MTT-014**

**M. A. (TRANSLATION STUDIES)  
(MATS)**

**Term-End Examination**

**June, 2023**

**MTT-014 : TRANSLATION AND INDIAN  
LANGUAGES**

*Time : 2 Hours*

*Maximum Marks : 50*

---

**Note :** (i) *Attempt five questions in all.*

(ii) *Question No. 9 is compulsory.*

(iii) *All questions carry equal marks.*

(iv) *Answer each question (from Q. No. 1 to 8) in about 500 words each and Q. No. 9 as directed thereon.*

- 
- 
1. Describe the major Indo-Aryan languages and discuss the process of their development.
  2. Elucidate the salient features of Mankhmer Language family.

**P. T. O.**

3. Discuss in detail the phonemic order of modern Indian languages.
4. Underline the role of 'common language' as a mediator language.
5. Write an essay on 'Need of Translation in a Multilingual Society'.
6. Illuminate the importance of translation in forecasting idea of Nationality.
7. Explain the methodologies of translating Indian classical literature.
8. Discuss the 'Theory of Resistance' in translation.
9. Write short notes on any *two* of the following in about **250** words each :
  - (a) Individual and Social bilingualism
  - (b) Translation as a discovery
  - (c) Translation and modern Indian Literature
  - (d) Problems of translating classical literature

**MTT-014**

एम. ए. ( अनुवाद अध्ययन )

( एम. ए. टी. एस. )

सत्रांत परीक्षा

जून, 2023

एम.टी.टी.-014 : अनुवाद और भारतीय भाषाएँ

समय : 2 घण्टे

अधिकतम अंक : 50

**नोट :** (i) कुल पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए।

(ii) प्रश्न संख्या 9 अनिवार्य है।

(iii) सभी प्रश्नों के अंक समान हैं।

(iv) प्रत्येक प्रश्न का उत्तर (प्रश्न संख्या 1-8 से) लगभग 500 शब्दों में दीजिए। प्रश्न संख्या 9 का उत्तर निर्देशानुसार दीजिए।

1. प्रमुख भारतीय-आर्य भाषाओं का परिचय देते हुए उनके विकासक्रम की चर्चा कीजिए।
2. मॉनख्मेर भाषा परिवार की विशेषताओं पर प्रकाश डालिए।

3. आधुनिक भारतीय भाषाओं की स्वनिमिक व्यवस्था को विस्तारपूर्वक समझाइए।
4. मध्यस्थ भाषा के रूप में 'सामान्य भाषा' की भूमिका को स्पष्ट कीजिए।
5. 'बहुभाषिक समाज में अनुवाद की आवश्यकता' पर एक निबन्ध लिखिए।
6. राष्ट्रीयता की भावना के विकास में अनुवाद के महत्व पर प्रकाश डालिए।
7. भारतीय कालजयी साहित्य के अनुवाद की विभिन्न पद्धतियों का वर्णन कीजिए।
8. 'अनुवाद में प्रतिरोध का सिद्धान्त' विषय पर चर्चा कीजिए।
9. निम्नलिखित में से किन्हीं दो पर लगभग 250 शब्दों में (प्रत्येक) टिप्पणियाँ लिखिए :
  - (क) व्यक्तिगत और सामाजिक द्विभाषिकता
  - (ख) अनुवाद : एक खोज
  - (ग) आधुनिक भारतीय साहित्य और अनुवाद
  - (घ) कालजयी साहित्य के अनुवाद की समस्याएँ